

## Survival responde al equipo de la película *Hakani*

Los realizadores de la película misionera “*Hakani*” ([www.survival.es/sobre/hakani](http://www.survival.es/sobre/hakani)) publicaron una serie de comentarios (incluidos abajo) sobre las críticas de Survival al film. Stephen Corry, de Survival, responde aquí a estos comentarios.

La web de Hakani no hace ningún intento de mostrar lo que yo dije en realidad: simplemente responde a un pequeño número de argumentos seleccionados y editados. La web de Survival International, por el contrario, muestra tanto los comentarios de Survival como los materiales originales, sin editar, de Hakani. En otras palabras, queremos que la gente tenga las dos versiones de la historia, y que se forme su propia opinión. ¿Por qué no hace lo mismo Hakani.org? ¿Acaso teme que si presentara nuestras críticas completas, podrían persuadir a alguien?

En cualquier caso, me gustaría resaltar que en Survival estamos muy contentos de que los indígenas se opongan al infanticidio.

Sin embargo, tenemos serias objeciones tanto a presentarlo de forma que incite al odio racial, como a exigir una ley que tendría el efecto contrario al deseado: llevaría a la destrucción de pueblos indígenas y causaría daño a niños indígenas.

No hace falta nueva legislación: los derechos de los niños ya están protegidos en Brasil. La ley que se ha propuesto es racista porque tiene como objetivo a los pueblos indígenas. Imponer a la gente la obligación legal de separar a niños de sus padres y comunidades si tan siquiera piensan, o incluso dicen pensar, que *podría* cometerse un crimen en el futuro sería, por sí solo, un crimen muy grave. El borrador de la ley no exige pruebas ni tampoco una investigación. ¿No se dan cuenta sus defensores de lo peligrosa que es?

Cualquiera con un resentimiento, real o imaginario, podría obligar a las autoridades a llevarse a un niño. ¿Y dónde lo dejarán? La idea de que el Estado o las iglesias protegen mejor a los niños que sus propios padres y sociedades debería ser devuelta al pasado colonial del que procede.

Llevarse obligatoriamente a los niños no es ser demasiado cautelosos para proteger a los niños: es una receta para el colapso social que generará un inmenso sufrimiento humano.

En cuanto a la película, decir que “combina categorías que normalmente se consideran separadas: el documental y la ficción” no es suficiente. Tampoco lo es la afirmación de que “la información sobre el ‘detrás de las cámaras’ siempre ha estado disponible públicamente en la web [www.hakani.org](http://www.hakani.org)”. Muchas de las personas que vean la película nunca verán esta información y los responsables deberían saberlo.

La mayoría de los comentarios en You Tube dejan claro que la gente piensa que son hechos filmados de la realidad. Abundan cosas como “¿Dónde se grabó esto? Yo y mis chicos llegaremos con Aks y yo (sic) exterminaré a toda la p\*\*\* comunidad”, y los realizadores no contestan, a pesar de ser quienes deben asumir la responsabilidad por el torrente de abusos raciales y asesinos que han

desatado. ¿Se supone que esto va a ayudar a los indígenas? ¿Sabían los suruwahas que un millón y medio de personas en el mundo solo conocen a su pueblo a través de esta película, y les han dicho a los indígenas lo que los espectadores piensan de ellos como resultado?

No negamos que el infanticidio ocurre de forma ocasional en las sociedades amazónicas, al igual que ocurre en todo el mundo, (también Europa y Estados Unidos), ni negamos que siempre es algo trágico. Simplemente no creemos que ocurra como se muestra en esta película ni que sea algo de la magnitud que asegura Hakani.org. Ningún experto en la Amazonia con el que hemos consultado lo cree así. ¿De dónde se saca Hakani su “estimación” de que cientos de niños son asesinados cada año, y sobre qué la basa?

*Los comentarios del equipo de Hakani, tal y como fueron publicados online, se presentan a continuación.*

[http://www.hakani.org/en/hakani\\_news\\_project.asp](http://www.hakani.org/en/hakani_news_project.asp)

## **Proyecto Hakani**

### **Qué es real y qué no lo es**

Los esfuerzos del Proyecto Hakani para prevenir el infanticidio siguen siendo atacados por defensores de los indígenas como Survival International. Un número sin precedentes de grupos indígenas se reúnen para debatir alternativas, pero Survival International mantiene que esto es parte de una estrategia fundamentalista para socavar las culturas tradicionales. Los realizadores y representantes del Proyecto Hakani responden:

***Survival:*** “El infanticidio en la Amazonia es muy poco frecuente. Cuando ocurre...”

El infanticidio es común entre muchas tribus de Brasil. Numerosos antropólogos, trabajadores sanitarios del Gobierno e incluso jefes indígenas lo corroboran. La estimación conservadora de que varios cientos de niños indígenas son innecesariamente asesinados cada año puede ser en lo que se basa Stephen Corry, director de Survival International, para calificar el infanticidio como “poco frecuente”. Pero en proporción al total de la población indígena, estas cifras son significativas. Los indígenas suruwahas, por ejemplo, suman 170 personas, más de la mitad de ellos menores de 18 años. El sacrificio de un solo niño es algo de enormes consecuencias.

***Survival:*** Según Corry, esfuerzos como los del Proyecto Hakani son un ejemplo de “fundamentalistas” que llegan e imponen sus creencias a las culturas nativas.

El esfuerzo para abolir el infanticidio como práctica tradicional surgió de cientos de indígenas de distintos pueblos que reconocen que es dañino para el desarrollo de sus propias culturas. El argumento de que la película *Hakani* es una imposición de foráneos sobre las culturas indígenas, fomentada por misioneros cristianos “fundamentalistas” ansiosos por reorganizar las tradiciones indígenas

no tiene base. El Proyecto Hakani opera según la creencia de que proteger las vidas de los niños indígenas puede lograrse a la vez que se mantiene la cultura tradicional.

**Survival:** *“Incluso si te descargas la película completa, los créditos son ilegibles, por lo que no puedes saber quién se encuentra detrás”.*

*Hakani* es una producción independiente financiada con fondos privados que pretende apoyar a organizaciones no gubernamentales como ATINI en su defensa de los derechos de los niños indígenas. La película es una herramienta creada con el objetivo de generar concienciación sobre el infanticidio y abrir debates sobre alternativas. Fundada por Marcia y Edison Suzuki, ATINI depende de una amplia red de líderes indígenas, antropólogos, lingüistas, abogados, políticos y educadores, muchos de ellos sin filiación religiosa. Los Suzuki, reconocidos lingüistas y expertos en cultura tribal, han trabajado y vivido entre indígenas durante 28 años y la idea básica que defienden es sencilla: protegiendo las vidas de sus niños, los indígenas están protegiendo su futuro y garantizando la preservación de su cultura.

Para la producción de esta ficción documental, ATINI contó con la crucial colaboración de la organización internacional Youth With a Mission (YWAM), conocida en Brasil como JOCUM. La mayoría de la ficción documental se filmó en el campus de JOCUM, en la ciudad de Porto Velho.

**Survival:** *“Jóvenes con una Misión está prohibida en algunas partes de Brasil, pero sigue allí ilegalmente”.*

JOCUM ha tenido una presencia consistente en varias tribus amazónicas durante las tres últimas décadas. Durante gran parte de ese tiempo trabajaron junto a equipos gubernamentales que implementaban programas de salud, traduciendo, proporcionando servicios de transporte aéreo y a veces incluso mediando en las disputas entre los grupos indígenas y los ganaderos.

Debido a cambios en la política de la actual Administración de Asuntos Indígenas, se ha solicitado a JOCUM, al igual que a otras ONG y organizaciones misioneras, que abandonen áreas indígenas específicas como la de los suruwahas. La afirmación de que YWAM o JOCUM han desafiado al Gobierno de Brasil al permanecer ilegalmente en ciertas zonas indígenas es categóricamente falsa.

**Survival:** *“[Hakani] es una farsa. Es una compilación de grabaciones sobre diferentes pueblos indígenas con retoques fotográficos para ofrecer ese punto de vista. No fue filmada en una comunidad indígena, la tierra que cubre la cara de los niños es en realidad pastel de chocolate, y los indígenas que aparecen en la película cobraron como actores”.*

La Producción *Hakani* es ficción documental, una representación de acontecimientos reales basada en los hechos. La historia de la niña Hakani es verdadera, verificable mediante testimonios de testigos oculares y de informes de las autoridades locales. Esta producción cinematográfica sobre su vida, como

se describe este género en su nombre mismo, combina categorías que normalmente se perciben como separadas: documental y ficción.

El género de la película y la información de 'detrás de las cámaras' siempre ha estado públicamente disponible en la web [www.hakani.org](http://www.hakani.org). El equipo utilizó todos los recursos cinematográficos a su alcance, a la vez que mantenían seguros a los actores, muchos de ellos supervivientes de infanticidio.

**Survival:** *"Las prácticas crueles, ya sean de una clase u otra ... siguen vigentes en todo el mundo; no se dan más casos en la Amazonia que en EE.UU. o en Reino Unido. Cuanto más conocemos ... más nos preguntamos por qué los misioneros han elegido a los indígenas brasileños".*

ATINI y JOCUM son organizaciones no gubernamentales brasileñas que intentan resolver cuestiones que son relevantes para un segmento de la población brasileña.

*Hakani* ha sido bien recibida entre las comunidades indígenas, y más de 60 tribus ya han visto la película. Siempre que hemos mostrado *Hakani* a una audiencia indígena se han dado ardientes discusiones. Y también hay un sentimiento de alivio colectivo porque alguien o algún evento está creando la oportunidad de debatir una cuestión que sería difícil de sacar de otra manera.

En noviembre de 2008 más de 350 indígenas, entre ellos jefes de siete tribus, se reunieron en el conocido Puesto Leonardo de la Reserva de Xingú durante dos días para debatir cómo se podría educar mejor a las familias indígenas sobre las alternativas al infanticidio. En la actualidad se está organizando una reunión de seguimiento entre agentes de salud para establecer las próximas estrategias. Estos no son esfuerzos de grupos externos que imponen un curso de acción; son los propios indígenas, que asumen la responsabilidad sobre sus propios destinos y toman iniciativas que acabarán por beneficiar a las sociedades tribales.

**Survival:** *"[Hakani] incita al odio racial contra los indígenas. Mira los comentarios en su página de You Tube... No puedes culpar al espectador por su hostilidad: pocas personas podrían ver 'Hakani' sin enfadarse con los indígenas".*

Los realizadores son perfectamente conscientes de que en un entorno abierto como You Tube, con pocas restricciones, algunos individuos pueden responder de una forma poco educada e inapropiada. Los realizadores condenan inequívocamente el contenido y el tono de dichos comentarios.

En resumen...

No desestimamos alegremente la crítica de Stephen Corry al trabajo llevado a cabo hasta el momento por el Proyecto Hakani. Agradecemos la amplitud del trabajo de esta organización en todo el mundo, y no tenemos ningún motivo para dudar de sus intenciones genuinas de proteger a las culturas indígenas y fomentar su desarrollo sano. Al contrario que sus sospechas sobre el Proyecto Hakani, a nosotros nos impresionan mucho los principios de los derechos humanos, y sobre todo el derecho a la vida para TODOS los indígenas.